

Reçu CLT / CIH / ITH	
Le	31 MARS 2017
N°	0187



## Extract of The Inventories Pantun in Indonesia

Pantun is considered as the soul that brings together the various communities and aspects of Malay life, and is able to describe an art of ideas and thoughts known as the local wisdom of its people. The pantun is highly imbued with moral messages, relayed to its listeners in fine and polite styles, in a verse form made up of four lines, with an ab-ab rhyme scheme. The first and second line act as the foreshadower, while the third and fourth contain the meaning proper. Each line generally contains four words with a syllable-count of 8 to 12. The Pantun may be transmitted orally or in music and song.

The inventory list includes 16 queries, they are:

1. Code of Inventory
2. Name of the element
3. Name of individu nominating the element
4. Place and Date of the elements have been reported
5. Agreement of the elements inventories from (a) community/organization/association/body, (b) social groups or (c) individuals
6. Brief history of the element
7. Name of community/organization/association/body(ies)/social group/or individuals responsible of the element
8. Cultural teacher/maestro
9. Geographical location of the element
10. Identification of the elements
11. Brief description of the element
12. Conditions of the element
13. Safeguarding measures
14. Best Practices in safeguarding the elements
15. Documentation
16. References

The Pantun communities Indonesia may be similarly found in Malaysia, and vice versa. There has long been an intertwining of history and culture between these two peoples.

The following examples of Pantun Community specifically in Indonesia: Betawi Malays, Peranakan Chinese, Bugis, Toraja, Manado, Gorontalo, Makasar, Toraja, Babar, Ambon, Ternate, Tidore, Minangkabau, Kerinci, Bengkalis, Banjar, Bengkalis, dan Sintang

In Malaysia: Malays (including local indigenous people- Orang Asli, Bajau, Ida'an and Kedayan), Baba Nyonya, Chitty, Portuguese and Chinese Community.

The Inventory of Pantun in Indonesia:

1. Pantun Melayu, inventory number: 201404157, certificate number 153987 C/MPK. A/DO/2014
2. Vaino (Sulawesi Tengah), inventory number: 201101913



## **Intisari Pencatatan Pantun di Indonesia**

Keberadaan pantun sangat dijunjung tinggi, selain dinilai sebagai ruh yang menyatu dalam kehidupan masyarakat Melayu karena mampu mendikripsikan kearifan lokal yang mengandung nilai budaya, sejarah, adat istiadat atau tradisi yang dimiliki masyarakat pemiliknya. Pantun yang sarat dengan pesan-pesan moral itu, disampaikan secara santun dalam bentuk rangkaian kata dan kalimat yang berbentuk puisi yang terdiri atas empat baris, berpola ab-ab. Baris 1 dan 2 berupa sampiran, dan baris 3 dan 4 merupakan isi. Jumlah kata dalam setiap baris bervariasi yang idealnya adalah 4 kata, namun bisa juga sampai 5 kata, dan setiap barisnya terdiri dari 8 sampai 12 suku kata. Pantun adalah salah satu jenis sastra yang dalam penyampaiannya dapat dituturkan dan juga didendangkan/dinyanyikan

Berikut adalah 16 daftar inventaris yaitu:

1. Kode inventori
2. Nama karya budaya
3. Nama individu yang mengusulkan karya budaya
4. Tempat dan tanggal karya budaya dilaporkan
5. Persetujuan daftar karya budaya yang berasal dari a) komunitas /organisasi/ asosiasi/badan, b)kelompok sosial atau c) perseorangan
6. Sejarah singkat mengenai karya budaya
7. Nama komunitas/organisasi/badan/kelompok sosial/atau perseorangan yang bertanggung jawab terhadap karya budaya
8. Guru budaya/maestro
9. Lokasi geografis karya budaya
10. Identifikasi mengenai karya budaya
11. Deskripsi singkat karya budaya
12. Kondisi karya budaya
13. Langkah-langkah perlindungan
14. Usaha-usaha terbaik dalam melakukan perlindungan karya budaya
15. Dokumentasi
16. Referensi

Komunitas Pantun Indonesia memiliki kesamaan dengan yang ada di Malaysia, begitu juga sebaliknya. Telah lama terjalin kerjasama diantara kedua komunitas di Indonesia dan Malaysia. Contoh dari Komunitas Pantun di Indonesia: Betawi, Melayu, China Peranakan, Bugis, Toraja,

Manado, Gorontalo, Makassar, Toraja, Babar, Ambon, Ternate, Tidore, Minangkabau, Kerinci, Bengkulu, Banjar, Bengkulu, dan Sintang.

Di Malaysia: Melayu (termasuk masyarakat adat lokal Orang Asli, Bajau, Ida'an dan Kedayan) Baba Nyonya, Chitty, Portugis dan Komunitas China.

Pencatatan Pantun di Indonesia:

1. Pantun Melayu, nomor pencatatan: 201404157, nomor sertifikat 153987 C/MPK. A/DO/2014
2. Vaino (Sulawesi Tengah), nomor pencatatan: 201101913

Reçu CLT CIH / ITH

Le 31 MARS 2017

N° 0187

INVENTORY FORM  
INTANGIBLE CULTURAL HERITAGE

1. Code of Inventory (\*filled by The Ministry of Education and Culture)

Year

2	0	1	4
---	---	---	---

Number

0	4	1	5	7	
---	---	---	---	---	--

2. a. Name of the element (Indicate the official name of the element in the vernacular language)

Pantun

2. b. Other name(s) of the element (In addition to the official name(s) of the element mention alternate name(s), if any, by which the element is known)

Pantun Melayu

3. Name of the individu nominating the element (if it involves body(ies), provide the name, address and other contact information of the competent body(ies))

Name : Pudentia MPSS  
 Address : Asosiasi Tradisi Lisan  
 Postal code : -  
 No Telp/Fax/HP : -  
 Email : -

4. Place and Date of the elements report

Place : Tanjung Pinang Date : July 2014

5. Agreement of the elements inventories from (a) community/organization/ association/body, (b) social groups or (c) individuals

it is has been approved by :

1. H. Muhammad All Achmad (Maestro of Pantun Melayu)
2. Suryatati Abdul Manan (Maestro of Pantun Melayu)
3. Mr. Akib (expert staff for mayor of Tanjung Pinang city)
4. Husnizar Hood (elder of Kepulauan Riau)

To be recorded for Indonesian Intangible Cultural Heritage 2014

6. *Brief history of the element (from liable written sources, books, inscriptions, archives, events related to the element, testimonials from trusted respondent, etc.) (Max. 500 words)*

Not much is known when Pantun comes and where it was formed. And not much is known what is the meaning of word "Pantun" actually. The oldest Malay text were found and begins to said Pantun as a popular rhyme in the Malay people is a tasawuf poems of Abdul Jamal, the poet and Malay sufi saints who live in Barus and Aceh in the 17 century and he is a student of Syekh Syamsudin Pasai. The Abdul Jamal poem is Pantun as *bandun*, *bantun*, dan *lantun*. Implied, the poem in Pantun is as a poem that can said spontaneously to satirize, ad libbed, and amusing themselves.

In progress, Pantun has some type which is from the content can divided into : 1) Children Pantun; 2) Love and Affection Pantun; 3) Pantun about customs and way of life of Malay people; 4) Puzzels Pantun; 5) Praise or Greeting Pantun, for example to greetings a guest in the assemblies; 6) Advice Pantun, for example the important of manners; 7) Religion and Courtesy Pantun; 8) Story Pantun.

When Pantun come in to the history of Malay literature? There is no scholar who can be sure about that. But its have some written evidence can be known which is in treatise on Sufism of Hamzah Fansuri Asrar al-Arifin (The Secret Expert of Knowledge). That treatise written by Sufi Saints in 16 century, but the manuscript is written in the end of 17 century. There is two folds of poetry that same wist Pantun who find in that manuscript.

*Kunjung kunjung di bukit tinggi  
Kolam sebuah di bawahnya  
Wajib insan mengenai diri  
Sifat Allah pada tubuhnya*

*Nurani hakikat khatam  
Supaya terang taut maha dalam  
Berhenti angin ombak pun padam  
Menjadi sultan kedua alam*

In the first of Pantun, the split of fore shadower and content is clear. Fore shadower in form of nature, meanwhile the content is an idea, so did the end pattern of rhyme is a b a b, as Pantun usually. But in the socond of Pantun, the different between fore shadower and content is not clear, and the end pattern of rhyme is a a a a. Interestingly, that the connection or the alignment of interpretation between fore shadower and content is clearly in the first Pantun. The connection is implied in the high hill imagery with the idea of his own essensial. If a human being recognize his own essensial or the nature of his self, they will get the heights. The pools is image that have connection with mirror, meanwhile the body of human to a sufi is our place to reflect for get to know the characteristic of God.

**7. Name of community/organization/association/body(ies)/social group/or individuals responsible of the element concerning the nomination**

<b>Name</b>	:	
<b>Address</b>	:	
<b>Postal code</b>	:	-
<b>No Telp/Fax/HP</b>	:	-
<b>Email</b>	:	-

**8. Cultural educator/ maestro: (provide names of people with skills and knowledge about the element).**

<b>Name</b>	:	Muhammad Ali Achmad (Maestro of Malay Pantun)
<b>Address</b>	:	Jl. Lembah Purnama No. 8 RT 01/RW 7 Kel. Tanjung Ayun Sakti, kec. Bukit Bestari, Tanjungpinang, Kepri
<b>Postal code</b>	:	29124
<b>No Telp/Fax/HP</b>	:	08126130409
<b>Email</b>	:	
<b>Name</b>	:	Suryatati Abdul Manan (Maestro of Malay Pantun)
<b>Address</b>	:	Tanjungpinang, Kepri
<b>Postal code</b>	:	
<b>No Telp/Fax/HP</b>	:	
<b>Email</b>	:	

**9. Geographical location of the element (Provide information on the distribution of the element's location(s) in which it is centred, and also if found in any other location)**

<b>Province</b>	:	Kepulauan Riau	<b>Regency</b>	:	Tanjung Pinang
<b>District</b>	:		<b>Village</b>	:	
			<b>Postal code</b>	:	
<b>Important address</b>					

- (01) *oral traditions and expressions, including language as a vehicle of the intangible cultural heritage;*
- (02) *performing arts, including visual arts, theatrical, vocal, dance, music and films;*
- (03) *social practices, rituals and festive events, traditional economy system, social organization system, traditional ceremonies;*
- (04) *knowledge and practices concerning nature and the universe, including indigenous knowledges, local genius, traditional medication;*
- (05) *traditional craftsmanship, including paintings, carving, traditional architecture, traditional cloth, traditional accessories, traditional food/beverages, traditional transportation.*

11. *Brief description of the element: (What? Who? Where? How? When? How is the process? What social function and cultural meanings does the element have today for its community? (Max. 1000 words)*

Peoples tend to look poetic pronunciation favored to convey the mind, feeling, and their respond to the life that they absorb. The Japanese have tanka and haiku, two variety poetic pronunciation concise by a certain rule. In Europe *soneta* and *kuatrin* is an old poems who favored the Italian, France, Britain, etc. The Persian likes *rubaiyat* and *ghazal*, two forms of poem four lines with different rules and purposes. The Malay people choose rhyme and lyric, though the another pronunciation as *gurindam* and *taromba* (rhythmic language) also quite favored. The latter is similar to the mantra.

As a wreath of bound to rule of poetry certain, rhyme having specialties . its consisting of fore shadower and content . Fore shadower act as shadowing for what that want to be transmitted by, while the contents of had a role as a meaning or notion who want to expressed. Although in generally rhyme consisting of four lines with the rhyme pattern a b a b or a a a a , often consisting of six or eight lines .Rhyme eight lines called talibun .In rhyme four lines , two lines early is fore shadower , and two last line is the contents .In fore shadower usually which are revealed belong images of nature or environment the lives of the Malay people including customs, the belief system and the way of life.

Not much is known when Pantun comes and where it was formed. And not much is known what is the meaning of word "Pantun" actually. The oldest Malay text were found and begins to said Pantun as a popular rhyme in the Malay people is a tasawuf poems of Abdul Jamal, the poet and Malay sufi saints who live in Barus and Aceh in the 17 century and he is a student of Syekh Syamsudin Pasai. The Abdul Jamal poem is Pantun as *bandun*, *bantun*, dan *lantun*. Implied, the poem in Pantun is as a poem that can said spontaneously to satirize, ad libbed, and amusing themselves. The following is an example of a rhyme Malay are very popular: about romance.

*Dari mana datangnya linta  
 Dari sawah turun ke kali  
 Dari mana datangnya cinta  
 Dari mata turun ke hati*

In progress, Pantun has some type which is from the content can be divided into : 1) Children Pantun; 2) Love and Affection Pantun; 3) Pantun about customs and way of life of Malay people; 4) Puzzles Pantun; 5) Praise or Greeting Pantun, for example to greetings a guest in the assemblies; 6) Advice Pantun, for example the importance of manners; 7) Religion and Courtesy Pantun; 8) Story Pantun.

When Pantun come in to the history of Malay literature? There is no scholar who can be sure about that. But its have some written evidence can be known which is in treatise on Sufism of Hamzah Fansuri Asrar al-Arifin (The Secret Expert of Knowledge). That treatise written by Sufi Saints in 16 century, but the manuscript is written in the end of 17 century. There is two folds of poetry that same wist Pantun who find in that manuscript.

*Kunjung kunjung di bukit tinggi  
Kolam sebuah di bawahnya  
Wajib insan mengenai diri  
Sifat Allah pada tubuhnya*

*Nurani hakikat khatam  
Supaya terang taut maha dalam  
Berhenti angin ombak pun padam  
Menjadi sultan kedua alam*

In the first of Pantun, the split of fore shadower and content is clear. Fore shadower in form of nature, meanwhile the content is an idea, so did the end pattern of rhyme is a b a b, as Pantun usually. But in the second of Pantun, the different between fore shadower and content is not clear, and the end pattern of rhyme is a a a a. Interestingly, that the connection or the alignment of interpretation between fore shadower and content is clearly in the first Pantun. The connection is implied in the high hill imagery with the idea of his own essential. If a human being recognize his own essential or the nature of his self, they will get the heights. The pools is image that have connection with mirror, meanwhile the body of human to a sufi is our place to reflect for get to know the characteristic of God.

**12. Kondisi Karya budaya Saat Ini (contreng salah satu)**

*Conditions of the element (mark one box or more)*

- Developing;  
 Still exist;  
 Decreased;  
 Endangered;  
 Extinct/ no longer a fundamental aspect in the society

**13. Safeguarding measures (mark one box or more)**

-



(a) *Direct promotion, oral promotion*

(b) *Art performances, exhibitions;*

(c) *Poster. In newspaper magazine and outdoor media;*

(d) *Radio, television, film;*

(e) *Internet*

(f) *There are no safeguarding measure yet.*

14. *Best Practices in safeguarding the elements according to educators/maestros, community (ies) or individual concerned? (provide a brief explanation)*

15. *Documentation (mark one box or more, according to the data received):*

a) *script map*

i) *peta*

b) *book*

j) *audio cassette*

c) *microfilm*

k) *audio CD*

d) *photos*

l) *data CD*

e) *slideshow  
VCD/DVD*

m) *VCD/DVD*

f) *digital photos (JPEG, etc)  
beta cassette*

n) *beta cassette*

g) *album*

o) *celluloid film*

h) *sketch/pictures*

p) *etc*

16. *References (provide complete source: author's name, year, book title, place of publication, publisher); ancient script, inscription; living oral source/actors (history witnesses), age, etc*

Reçu CLT CIH / ITH  
Le 31 MARS 2017  
N° 0187

## FORMULIR PENCATATAN WARISAN BUDAYA TAKBENDA

### 1. Kode Pencatatan (\*diisi oleh Depbudpar)

Tahun

2	0	1	4
---	---	---	---

Nomor

0	4	1	5	7	
---	---	---	---	---	--

### 2. a. Nama Karya Budaya (Isi nama yang paling umum dipakai)

Pantun

### 2. b. Nama-nama Lain Karya Budaya (varian atau alias nama karya budaya)

Pantun Melayu

### 3. Nama Orang yang Melaporkan Karya budaya (kalau dari instansi, sebutkan nama instansi, bagian dan jabatan)

Nama : Ibu Pudentia

Alamat : Dir. INDB Dirjen. Kebudayaan, Kemendikbud

Kode Pos:

No. Telp./No. Fax/ No. Mobile:

Alamat email:

### 4. Tempat dan Tanggal Laporan Karya Budaya

Tempat: Tanjungpinang

Tanggal: Juli 2014

### 5. Persetujuan Pencatatan Karya budaya dari (a) komunitas/organisasi/asosiasi/badan, (b) kelompok sosial atau (c) perseorangan

Telah disetujui oleh :

1. H. Muhammad Ali Achmad (Maestro Pantun Melayu)
2. Suryatati Abdul Manan (Maestro Pantun Melayu)
3. Bpk. Akib (Budayawan Tanjungpinang/Staf Ahli Walikota Tanjungpinang)
4. Husnizar Hood (Budayawan Kepri)

Untuk dicatat sebagai WBTB Indonesia tahun 2014

**6. Sejarah Singkat Karya budaya** (dari sumber tertulis, buku, prasasti, arsip, peristiwa yang menyangkut karya budaya ybs, kesaksian narasumber terpercaya, dsb, yang dapat dipertanggungjawabkan.) (Max. 500 kata,)

Tidak banyak diketahui kapan pantun muncul dan dari akar apa ia dibentuk. Juga tidak banyak diketahui apa arti dari kata-kata pantun sebenarnya. Teks Melayu tertua yang dijumpai dan mulai menyebut pantun sebagai bentuk sajak yang populer dalam masyarakat Melayu ialah teks syair-syair tasawuf Abdul Jamal, penyair dan sufi Melayu yang hidup di Barus dan Aceh pada abad ke-17 M dan merupakan murid dari Syekh Syamsudin Pasai. Syair Abdul Jamal itu sebutan pantun dengan kata-kata seperti *bandun*, *bantun*, dan *lantun*. Secara tersirat dalam syair itu pantun disebut sebagai puisi yang biasa dilantunkan secara spontan untuk menyindir, berseloroh, dan menghibur diri.

Dalam perkembangannya dapat dilihat berbagai jenis-jenis pantun. Yakni, dari segi isi pantun dapat dibagi menjadi: (1) Pantun anak-anak; (2) Pantun cinta dan kasih sayang; (3) Pantun tentang adat istiadat dan cara hidup masyarakat Melayu; (4) Pantun teka teki; (5) Pantun pujian atau sambutan, misalnya dalam menyambut tamu di sebuah majelis; (6) Pantun nasehat, misalnya pentingnya budi pekerti; (7) Pantun agama dan adab; (8) Pantun cerita.

Kapan pantun muncul dalam sejarah kesusastraan Melayu? Tidak ada sarjana dapat memastikan tentang itu. Namun ada sebuah bukti tertulis yang dapat diketahui, yaitu dalam risalah tasawuf Hamzah Fansuri *Asrar al-Arifin (Rahasia Ahli Makrifat)*. Risalah itu ditulis oleh sang Sufi pada abad ke-16 M, namun naskah yang ada merupakan yang ditulis pada akhir abad ke-17 M. Ada dua rangkap puisi yang mirip pantun dijumpai dalam naskah tersebut.

*Kunjung kunjung di bukit tinggi  
Kolam sebuah di bawahnya  
Wajib insan mengenai diri  
Sifat Allah pada tubuhnya*

*Nurani hakikat khatam  
Supaya terang taut maha dalam  
Berhenti angin ombak pun padam  
Menjadi sultan kedua alam*

Pada pantun pertama, pembagian sampiran dan isi jelas. Sampiran berupa lukisan alam. Sedangkan isinya berupa gagasan. Begitu pula pola sajak akhirnya a b a b, seperti pantun pada umumnya. Namun pada pantun kedua perbedaan antara sampiran dan isi samar-samar, sedangkan pola sajak akhirnya a a a a. Yang menarik bahwa hubungan atau kesejajaran makna antara sampiran dan isi cukup jelas pada pantun pertama. Hubungan ini tersirat dalam citraan bukit yang tinggi dengan gagasan tentang diri yang hakiki. Apabila manusia mengenal dirinya yang hakiki atau hakikat dirinya ia akan memperoleh kemuliaan. Kolam merupakan citraan yang dapat dihubungkan dengan cermin, sedangkan tubuh manusia menurut pandangan sufi adalah tempat kita bercermin untuk mengenal sifat-sifat Tuhan.

**7. Nama komunitas/ organisasi/ asosiasi/ badan/ paguyuban/kelompok sosial/atau perorangan penanggung jawab karya budaya yang dilaporkan:**

Nama	:		
Alamat	:		
		Kode Pos:	
No. Telp./No. Fax/ No. Mobile:			
Alamat email:		Website:	

**8. Guru budaya/ maestro: diisi nama orang-orang yang memiliki pengetahuan dan keterampilan tentang karya budaya tersebut dan usia yang bersangkutan.**

Nama:	Muhammad Ali Achmad (Maestro Pantun Melayu)		
Alamat :	Jl. Lembah Purnama No. 8 RT 01/RW 7 Kel. Tanjung Ayun Sakti, kec. Bukit Bestari, Tanjungpinang, Kepri.		
		Kode Pos:	29124
No. Telp./No. Fax/ No. Mobile:	0812 6130 409		
Nama:	Suryatati Abdul Manan (Maestro Pantun Melayu)		
Alamat :	Tanjungpinang, Kepri.		
		Kode Pos:	

**9. Lokasi Karya budaya (lokasi utama, dan lokasi lain juga disebutkan)**

Provinsi :	Kepulauan Riau	Kota:	Tanjungpinang
Kecamatan:		Desa/Kelurahan:	
Alamat-alamat penting:			
		Kode Pos:	

## 10. Kategori Karya budaya (contreng satu atau lebih):

- (01) tradisi dan ekspresi lisan, termasuk bahasa sebagai wahana warisan budaya takbenda, termasuk cerita rakyat, naskah kuno, permainan tradisional;
- (02) seni pertunjukan, termasuk seni visual, seni teater, seni suara, seni tari, seni musik, film;
- (03) adat istiadat masyarakat, ritus, dan perayaan-perayaan, sistem ekonomi tradisional, sistem organisasi sosial, upacara tradisional;
- (04) pengetahuan dan kebiasaan perilaku mengenai alam dan semesta, termasuk pengetahuan tradisional, kearifan lokal, pengobatan tradisional;
- (05) kemahiran kerajinan tradisional, termasuk seni lukis, seni pahat/ukir, arsitektur tradisional, pakaian tradisional, aksesoris tradisional, makanan/ minuman tradisional, moda transportasi tradisional.

## 11. Uraian/Deskripsi Singkat Karya budaya yang dilaporkan saat ini: (Apa? Siapa? Dimana? Bagaimana? Kapan? Bagaimana prosesnya? Serta bagaimana fungsi sosial karya budaya yang bersangkutan. (Maks. 1000 kata)

Setiap bangsa pada umumnya memiliki bentuk pengucapan puitik yang disukai untuk menyampaikan alam pikiran, perasaan, dan tanggapan mereka terhadap kehidupan yang mereka hayati. Orang Jepang memiliki *tanka* dan *haiku*, dua ragam pengucapan puitik yang ringkas dengan aturan tertentu. Di Eropa *soneta* dan *kuatrin* merupakan bentuk puisi lama yang disukai orang Italia, Perancis, Inggris, dan lain-lain. Orang Persia menyukai *rubaiyat* dan *ghazal*, dua bentuk puisi empat baris dengan aturan dan keperluan berbeda. Orang Melayu memilih pantun dan syair, sekalipun bentuk pengucapan lain seperti gurindam dan taromba (bahasa berirama) juga cukup disukai. Yang terakhir ini mirip dengan mantera.

Sebagai karangan terikat pada aturan persajakan tertentu, pantun memiliki kekhasan. Ia terdiri dari sampiran dan isi. Sampiran berperan sebagai pembayang bagi maksud yang ingin disampaikan, sedangkan isi berperan sebagai makna atau gagasan yang ingin dinyatakan. Walaupun pada umumnya pantun terdiri dari empat baris dengan pola sajak a b a b atau a a a a, tidak jarang terdiri dari enam atau delapan baris. Pantun delapan baris disebut *talibun*. Pada pantun empat baris, dua baris awal merupakan sampiran, sedang dua baris akhir merupakan isi. Dalam sampiran biasanya yang dinyatakan ialah gambaran alam atau lingkungan kehidupan masyarakat Melayu termasuk adat istiadat, sistem kepercayaan dan pandangan hidupnya.

Tidak banyak diketahui kapan pantun muncul dan dari akar apa ia dibentuk. Juga tidak banyak diketahui apa arti dari kata-kata pantun sebenarnya. Teks Melayu tertua yang dijumpai dan mulai menyebut pantun sebagai bentuk sajak yang populer dalam masyarakat Melayu ialah

teks syair-syair tasawuf Abdul Jamal, penyair dan sufi Melayu yang hidup di Barus dan Aceh pada abad ke-17 M dan merupakan murid dari Syekh Syamsudin Pasai. Syair Abdul Jamal itu sebutan pantun dengan kata-kata seperti *bandun*, *bantun*, dan *lantun*. Secara tersirat dalam syair itu pantun disebut sebagai puisi yang biasa dilantunkan secara spontan untuk menyindir, berseloroh, dan menghibur diri. Berikut adalah satu contoh pantun Melayu yang sangat populer tentang percintaan:

*Dari mana datangnya linta  
Dari sawah turun ke kali  
Dari mana datangnya cinta  
Dari mata turun ke hati*

Dalam perkembangannya dapat dilihat berbagai jenis-jenis pantun. Yakni, dari segi isi pantun dapat dibagi menjadi: (1) Pantun anak-anak; (2) Pantun cinta dan kasih sayang; (3) Pantun tentang adat istiadat dan cara hidup masyarakat Melayu; (4) Pantun teka teki; (5) Pantun pujian atau sambutan, misalnya dalam menyambut tamu di sebuah majelis; (6) Pantun nasehat, misalnya pentingnya budi pekerti; (7) Pantun agama dan adab; (8) Pantun cerita.

Kapan pantun muncul dalam sejarah kesusasteraan Melayu? Tidak ada sarjana dapat memastikan. Namun ada sebuah bukti tertulis yang dapat diketahui, yaitu dalam risalah tasawuf Hamzah Fansuri *Asrar al-Arifin (Rahasia Ahli Makrifat)*. Risalah itu ditulis oleh sang Sufi pada abad ke-16 M, namun naskah yang ada merupakan yang ditulis pada akhir abad ke-17 M. Ada dua rangkap puisi yang mirip pantun dijumpai dalam naskah tersebut.

*Kunjung kunjung di bukit tinggi  
Kolam sebuah di bawahnya  
Wajib insan mengenai diri  
Sifat Allah pada tubuhnya*

*Nurani hakikat khatam  
Supaya terang taut maha dalam  
Berhenti angin ombak pun padam  
Menjadi sultan kedua alam*

Pada pantun pertama, pembagian sampiran dan isi jelas. Sampiran berupa lukisan alam. Sedangkan isinya berupa gagasan. Begitu pula pola sajak akhirnya a b a b, seperti pantun pada umumnya. Namun pada pantun kedua perbedaan antara sampiran dan isi samar-samar, sedangkan pola sajak akhirnya a a a a. Yang menarik bahwa hubungan atau kesejajaran makna antara sampiran dan isi cukup jelas pada pantun pertama. Hubungan ini tersirat dalam citraan bukit yang tinggi dengan gagasan tentang diri yang hakiki. Apabila manusia mengenal dirinya yang hakiki atau hakikat dirinya ia akan memperoleh kemuliaan. Kolam merupakan citraan yang dapat dihubungkan dengan cermin, sedangkan tubuh manusia menurut pandangan sufi adalah tempat kita bercermin untuk mengenal sifat-sifat Tuhan.

**12. Kondisi Karya budaya Saat Ini (contreng salah satu):**

- Sedang Berkembang;
- Masih bertahan;
- Sudah berkurang;
- Terancam Punah;
- Sudah punah/ tidak berfungsi lagi dalam masyarakat

**13. Upaya Pelestarian/Promosi Karya budaya selama ini (contreng satu atau lebih):**

- (a) Promosi langsung, promosi lisan (mulut ke mulut);
- (b) Pertunjukan seni, pameran, peragaan/ demonstrasi
- (c) Selebaran, poster, surat kabar, majalah, media luar ruang;
- (d) Radio, televisi, film;
- (e) Internet
- (f) Belum ada upaya untuk pelestarian/promosi karya budaya ybs.

**14. Menurut guru/maestro, komunitas atau perseorangan pemangku karya budaya, bagaimana cara-cara terbaik (Best Practices) untuk melestarikan dan mengembangkan karya budaya yang bersangkutan? (mohon diisi secara singkat)**

**15. Dokumentasi, diisi sesuai jenis format dokumentasi (contreng satu atau lebih, menurut jenis dokumentasi yang dikirim):**

- |                                     |                             |                          |                             |
|-------------------------------------|-----------------------------|--------------------------|-----------------------------|
| <input checked="" type="checkbox"/> | a) naskah                   | <input type="checkbox"/> | i) peta                     |
| <input checked="" type="checkbox"/> | b) buku                     | <input type="checkbox"/> | j) kaset audio              |
| <input type="checkbox"/>            | c) mikrofilm                | <input type="checkbox"/> | k) CD audio                 |
| <input type="checkbox"/>            | d) foto biasa               | <input type="checkbox"/> | l) CD data                  |
| <input type="checkbox"/>            | e) slide                    | <input type="checkbox"/> | m) VCD/DVD                  |
| <input checked="" type="checkbox"/> | f) foto digital (JPEG, dsb) | <input type="checkbox"/> | n) kaset beta               |
| <input type="checkbox"/>            | g) album                    | <input type="checkbox"/> | o) film seluloid            |
| <input type="checkbox"/>            | h) gambar                   | <input type="checkbox"/> | p) dan lain-lain (sebutkan) |

**16. Referensi (ditulis sumber secara lengkap: nama penulis, tahun, judul buku, tempat terbit, penerbit); naskah kuno, prasasti; sumber lisan/ nama pelaku (saksi sejarah) yang masih hidup, usia, dll..**

--



Reçu CLT / CIH / ITH

Le **31 MARS 2017**

N° ..... *0157* .....

**INVENTORY FORM**  
**INTANGIBLE CULTURAL HERITAGE**

**1. Code of Inventory (\*filled by The Ministry of Education and Culture)**

**Year**

2	0	1	1
---	---	---	---

**Number**

0	0	1	9	1	3
---	---	---	---	---	---

**2. a. Name of the element (Indicate the official name of the element in the vernacular language)**

**Oral Tradition Vaino, Central Sulawesi**

**2. b. Other name(s) of the element (In addition to the official name(s) of the element mention alternate name(s), if any, by which the element is known)**

**3. Name of the individu nominating the element (if it involves body(ies), provide the name, address and other contact information of the competent body(ies))**

**Name** : Rien Dompas (08124300454)  
**Address** : BPSNT Manado. Jl. Katamso Bumi Beringin Lingk. V  
**Postal code** : 95113  
**No Telp/Fax/HP** : (0431) 864926  
**Email** : bpsntmanado@yahoo.com

**4. Place and Date of the elements report**

**Place** : Manado                      **Date** : June 12, 2011

**5. Agreement of the elements inventories from (a) community/organization/ association/body, (b) social groups or (c) individuals**

**it is has been approved by individu/maestro**

6. *Brief history of the element (from liable written sources, books, inscriptions, archives, events related to the element, testimonials from trusted respondent, etc.) (Max. 500 words)*

Vaino is one of the traditional art of kaili people that is rhyme sung in groups between the men group and women group. According to the data of kaili ethnic in central sulawesi found that vaino it consists of 2 ( two ) words said the vae and ino or from an integrated eva and ino. Eva means this and ino means melodious or sonorous. Form a word vaino the vaci-no speech .Thus , said vaino that means made the melodious or creating melodious when vaino sung and heard by the around it , and they carried away in rhythm and message sung through poems vaino.

There are also interpretation vaino said that derived from a eva and ino ( eva-na-ino who are defined as the atmosphere melodious or forget sadnes, worried or make a feeling of to the atmosphere melodious. So that it can be concluded that vaino are defined creating a melodious.

Vaino of rhyme sung in the community of kaili originally influenced by malay rhyme used as a da'wah media who performs moslem lyric. Singing rhyme this is one of traditional art lives and developing well in the community of kaili since 1950 until now. The development of vaino in practice has its own typical compared to other traditional art .This can be seen in the poems containing meaning high value.

7. *Name of community/organization/association/body(ies)/social group/or individuals responsible of the element concerning the nomination*

**Name** : Disbudpar Prop. Sulteng  
**Address** : Jl. Dewi Sartika No. 91 Palu  
**Postal code** : 94114  
**No Telp/Fax/HP** : 0451-483942, 0451-483941  
**Email** : -

8. *Cultural educator/ maestro: (provide names of people with skills and knowledge about the element).*

**Name** :  
**Address** :  
**Postal code** :  
**No Telp/Fax/HP** :  
**Email** :

**9. Geographical location of the element (Provide information on the distribution of the element's location(s) in which it is centred, and also if found in any other location)**

Province	: Central Sulawesi	Regency	: Parigi Mautong
District	:	Village	: Pangi
		Postal code	
Important address			

- (01) *oral traditions and expressions, including language as a vehicle of the intangible cultural heritage;*
- (02) *performing arts, including visual arts, theatrical, vocal, dance, music and films;*
- (03) *social practices, rituals and festive events, traditional economy system, social organization system, traditional ceremonies;*
- (04) *knowledge and practices concerning nature and the universe, including indigenous knowledges, local genius, traditional medication;*
- (05) *traditional craftsmanship, including paintings, carving, traditional architecture, traditional cloth, traditional accesories, traditional food/beverages, traditional transportation.*

**11. Brief description of the element: (What? Who? Where? How? When? How is the process? What social function and cultural meanings does the element have today for its community? (Max. 1000 words)**

Vaino is one of the traditional art of kaili people that is rhyme sung in groups between the men and women. One group consist of two men to infinity. There is no clear the number of the group, but from the research results show is the highest 20 people. Vaino this growing first in the district pangi parigi mautong, the central sulawesi in 1950 and for the inventors do not known for certain.

Vaino as rhyme sung the community of kaili originally influenced by malay rhyme used as a medium of da'wah in doing islamic propaganda.

Singing rhyme in vaino spoke a-a consisting of 4 ( four ) a line .2 ( two ) a line in the metaphor and 2 ( two ) line under is the meaning of vaino itself .Singing rhyme this in the community of kaili , originally by when grief (kaili language: pobatarara ) in between the *tahlilan* night first and seventh after bodies was buried .He serves as a chant comfort people who lived grief .To the community kaili now , beside vaino serves as a chant entertainer sorrow and as a medium communication , is also developed for the benefit of performing arts.

The types of vaino based on its contents divided into 3 ( three ) part those with good advice vaino / rebuke; vaino with making out / divorce; vaino with scorn / sense of humor

**12. Kondisi Karya budaya Saat ini (contreng salah satu)**

*Conditions of the element (mark one box or more)*

- Developing;*
- Still exist;*
- Decreased;*
- Endangered;*
- Extinct/ no longer a fundamental aspect in the society*

**13. Safeguarding measures (mark one box or more)**

- (a) *Direct promotion, oral promotion*
- (b) *Art performances, exhibitions;*
- (c) *Poster. In newspaper magazine and outdoor media;*
- (d) *Radio, television, film;*
- (e) *Internet*
- (f) *There are no safeguarding measure yet.*

**14. Best Practices in safeguarding the elements according to educators/maestros, community (ies) or individual concerned? (provide a brief explanation)**

To the art studio and artist to develop Vaino from a various side, is that from the strength of literary, the music, or another things that can captured from the arts.

**15. Documentation (mark one box or more, according to the data received):**

- |  |   |
|--|---|
| <input checked="" type="checkbox"/> a) <i>script map</i>                               | <input type="checkbox"/> i) <i>peta</i>           |
| <input type="checkbox"/> b) <i>book</i>  | <input type="checkbox"/> j) <i>audio cassette</i> |
| <input type="checkbox"/> c) <i>microfilm</i>   | <input type="checkbox"/> k) <i>audio CD</i>       |
| <input type="checkbox"/> d) <i>photos</i>  | <input type="checkbox"/> l) <i>data CD</i>        |
| <input type="checkbox"/> e) <i>slideshow VCD/DVD</i>                                   | <input type="checkbox"/> m) <i>VCD/DVD</i>        |
| <input checked="" type="checkbox"/> f) <i>digital photos (JPEG, etc) beta cassette</i> | <input type="checkbox"/> n) <i>beta cassette</i>  |
| <input type="checkbox"/> g) <i>album</i>   | <input type="checkbox"/> o) <i>celluloid film</i> |
| <input type="checkbox"/> h) <i>sketch/pictures</i>                                     | <input type="checkbox"/> p) <i>etc</i>            |

**16. References (provide complete source: author's name, year, book title, place of publication, publisher); ancient script, inscription; living oral source/actors (history witnesses), age, etc**

Denny Podung, dkk, 2006, Vaino Nyanyian Pantun Kaili, Dinas Kebudayaan dan Pariwisata, Sub Dinas budaya dan Seni, Pemerintah daerah Propinsi Sulawesi Tengah

P U C H I T H  
Le 31 MARS 2011  
0187

## FORMULIR PENCATATAN WARISAN BUDAYA TAKBENDA

**1. Kode Pencatatan (\*diisi oleh Depbudpar)**

Tahun

2 0 1 1

Nomor

0 0 1 9 1 3

**2. a. Nama Karya Budaya (Isi nama yang paling umum dipakai)**

Tradisi Lisan *Vaino*, Sulawesi Tengah

**2. b. Nama-nama Lain Karya Budaya (varian atau alias nama karya budaya)**

**3. Nama Orang yang Melaporkan Karya budaya (kalau dari instansi, sebutkan nama instansi, bagian dan jabatan)**

Nama : Rien Dompas (08124300454)

Alamat : BPSNT Manado. Jl. Katamso Bumi Beringin Lingk. V

Kode Pos: 95113

No. Telp./No. Fax/ No. Mobile: (0431) 864926

Alamat email: bpsntmanado@yahoo.com

**4. Tempat dan Tanggal Laporan Karya Budaya**

Tempat: Manado

Tanggal: 12 Juni 2011

**5. Persetujuan Pencatatan Karya budaya dari (a) komunitas/organisasi/asosiasi/badan, (b) kelompok sosial atau (c) perseorangan**

- Karya budaya ini disetujui untuk di catat dan di publikasikan.

**6. Sejarah Singkat Karya budaya (dari sumber tertulis, buku, prasasti, arsip, peristiwa yang menyangkut karya budaya ybs, kesaksian narasumber terpercaya, dsb, yang dapat dipertanggungjawabkan.) (Max. 500 kata,)**

Vaino adalah salah satu kesenian tradisional orang Kaili yang merupakan pantun yang dinyanyikan secara berkelompok antara kelompok pria dan wanita. Menurut data yang diperoleh pada etnik Kaili di Sulawesi Tengah ditemukan bahwa Vaino itu terdiri dari 2 (dua) kata yaitu Vae dan Ino atau dari perpaduan kata Eva dan Ino. Eva berarti Begini dan Ino berarti Syahdu atau Merdu. Membentuk kata Vaino dengan lafal ucapan Vaci-no. Dengan demikian, kata Vaino itu berarti menjadikan suasana syahdu atau menciptakan kesyahduan ketika Vaino dinyanyikan dan di dengar oleh orang disekelilingnya, maka seketika mereka terbawa dalam irama dan pesan-pesan yang dinyanyikan melalui syair-syair Vaino.

Juga ada penafsiran kata Vaino itu berasal dari kata Eva dan Ino (Eva-na-ino) yang diartikan seperti suasana syahdu atau melupakan kedukacitaan, kerisauan atau membuat perasaan ke suasana syahdu. Sehingga dapat disimpulkan bahwa Vaino diartikan menciptakan suasana syahdu.

Vaino yang berupa pantun yang dinyanyikan di masyarakat Kaili awalnya dipengaruhi oleh pantun Melayu yang digunakan sebagai media dakwah yang melakukan syair Islam. Nyanyian pantun ini merupakan salah satu kesenian tradisional yang hidup dan berkembang dengan baik di masyarakat Kaili sejak tahun 1950 hingga sekarang. Perkembangan Vaino dalam pelaksanaannya memiliki ciri khas tersendiri jika dibandingkan dengan kesenian tradisional lainnya. Hal ini dapat dilihat pada syair-syairnya yang mengandung makna bernilai tinggi.

**7. Nama komunitas/ organisasi/ asosiasi/ badan/ paguyuban/kelompok sosial/atau perorangan penanggung jawab karya budaya yang dilaporkan:**

Nama : Disbudpar Prop. Sulteng

Alamat : Jl. Dewi Sartika No. 91 Palu

Kode Pos: 94114

No. Telp./No. Fax/ No. Mobile: 0451-483942, 0451-483941

Alamat email:

Website:

Nama:

Alamat :

Kode Pos:

No. Telp./No. Fax/ No. Mobile

Alamat email:

Website:

Nama:

Alamat :

Kode Pos:

No. Telp./No. Fax/ No. Mobile:

Alamat email:

Website:

8. **Guru budaya/ maestro:** diisi nama orang-orang yang memiliki pengetahuan dan keterampilan tentang karya budaya tersebut dan usia yang bersangkutan.

Nama :	
Alamat :	
	Kode Pos:
No. Telp./No. Fax/ No. Mobile:	
Alamat email:	Website:
Nama :	
Alamat :	
	Kode Pos:
No. Telp./No. Fax/ No. Mobile:	
Alamat email:	Website:
Nama :	
Alamat :	
	Kode Pos:
No. Telp./No. Fax/ No. Mobile:	
Alamat email:	Website:

9. **Lokasi Karya budaya (lokasi utama, dan lokasi lain juga disebutkan)**

Provinsi : Sulawesi Tengah	Kabupaten/Kota: Parigi Mautong
Kecamatan:	Desa/Kelurahan: Pangi
Alamat-alamat penting:	
	Kode Pos:



**10. Kategori Karya budaya (contreng satu atau lebih):**

- (01) tradisi dan ekspresi lisan, termasuk bahasa sebagai wahana warisan budaya takbenda, termasuk cerita rakyat, naskah kuno, permainan tradisional;
- (02) seni pertunjukan, termasuk seni visual, seni teater, seni suara, seni tari, seni musik, film;
- (03) adat istiadat masyarakat, ritus, dan perayaan-perayaan, sistem ekonomi tradisional, sistem organisasi sosial, upacara tradisional;
- (04) pengetahuan dan kebiasaan perilaku mengenai alam dan semesta, termasuk pengetahuan tradisional, kearifan lokal, pengobatan tradisional;
- (05) kemahiran kerajinan tradisional, termasuk seni lukis, seni pahat/ukir, arsitektur tradisional, pakaian tradisional, aksesoris tradisional, makanan/ minuman tradisional, moda transportasi tradisional.

**11. Uraian/Deskripsi Singkat Karya budaya yang dilaporkan saat ini: (Apa? Siapa? Dimana? Bagaimana? Kapan? Bagaimana prosesnya? Serta bagaimana fungsi sosial karya budaya yang bersangkutan. (Maks. 1000 kata)**

Vaino adalah salah satu kesenian tradisional orang Kaili yang merupakan pantun yang dinyanyikan secara berkelompok antara kelompok pria dan wanita. Satu kelompok terdiri dari sekurang-kurangnya 2 (dua) orang sampai tak terhingga. Tidak ada batasan yang jelas jumlah kelompok tersebut, namun dari hasil penelitian menunjukkan berkisar paling tinggi 20 orang. Vaino ini tumbuh dan berkembang pertama kali di desa Pangi kabupaten Parigi Mautong Propinsi Sulawesi Tengah tahun 1950. Dan untuk penciptanya tidak diketahui secara pasti.

Vaino sebagai pantun yang dinyanyikan masyarakat Kaili awalnya dipengaruhi oleh pantun Melayu yang digunakan sebagai media dakwah dalam melakukan syiar Islam.

Nyanyian pantun pada Vaino bersajak a-a yang terdiri dari 4 (empat) baris. 2 (dua) baris diatas merupakan khiasan dan 2 (dua) baris di bawah merupakan arti dari Vaino itu sendiri. Nyanyian pantun ini di masyarakat Kaili, awalnya dilaksanakan saat kedukaan (bahasa kaili : pobatara) pada acara tahlilan malam pertama hingga ketujuh setelah jenazah dikebumikan. Ia berfungsi sebagai nyanyian penghiburan orang yang ditinggal duka. Pada masyarakat Kaili sekarang, Vaino selain berfungsi sebagai nyanyian penghibur duka dan sebagai media komunikasi, juga dikembangkan untuk kepentingan seni pertunjukan.

Jenis-jenis Vaino berdasarka isinya terbagi atas 3 (tiga) bagian yaitu Vaino berisikan nasehat/teguran; Vaino berisikan berkasih-kasih/perceraian; Vaino berisikan cemoohan/rasa humor.

**12. Kondisi Karya budaya Saat ini (contreng salah satu):**

- Sedang Berkembang;
- Masih bertahan;
- Sudah berkurang;
- Terancam Punah;
- Sudah punah/ tidak berfungsi lagi dalam masyarakat

**13. Upaya Pelestarian/Promosi Karya budaya selama ini (contreng satu atau lebih):**

- (a) Promosi langsung, promosi lisan (mulut ke mulut);
- (b) Pertunjukan seni, pameran, peragaan/ demonstrasi
- (c) Selebaran, poster, surat kabar, majalah, media luar ruang;
- (d) Radio, televisi, film;
- (e) Internet
- (f) Belum ada upaya untuk pelestarian/promosi karya budaya ybs.

**14. Menurut guru/maestro, komunitas atau perseorangan pemangku karya budaya, bagaimana cara-cara terbaik (Best Practices) untuk melestarikan dan mengembangkan karya budaya yang bersangkutan? (mohon diisi secara singkat)**

Kepada sanggar-sanggar seni dan seniman yang ada untuk dapat mengembangkan Vaino dari berbagai sisinya, apakah dari sisi kekuatan sastranya, musiknya atau hal-hal lainnya yang dapat ditangkap dari kesenian ini.

**15. Dokumentasi, diisi sesuai jenis format dokumentasi (contreng satu atau lebih, menurut jenis dokumentasi yang dikirim):**

- |   |   |
|---|---|
| <input checked="" type="checkbox"/> a) naskah | <input type="checkbox"/> i) peta        |
| <input type="checkbox"/> b) buku              | <input type="checkbox"/> j) kaset audio |
| <input type="checkbox"/> c) mikrofilm         | <input type="checkbox"/> k) CD audio    |

- |  |  |
|--|--|
| <input type="checkbox"/> d) foto biasa               | <input type="checkbox"/> l) CD data                  |
| <input type="checkbox"/> e) slide                    | <input type="checkbox"/> m) VCD/DVD                  |
| <input type="checkbox"/> f) foto digital (JPEG, dsb) | <input type="checkbox"/> n) kaset beta               |
| <input type="checkbox"/> g) album                    | <input type="checkbox"/> o) film seluloid            |
| <input type="checkbox"/> h) gambar                   | <input type="checkbox"/> p) dan lain-lain (sebutkan) |

**16. Referensi** (ditulis sumber secara lengkap: nama penulis, tahun, judul buku, tempat terbit, penerbit); **naskah kuno, prasasti; sumber lisan/ nama pelaku (saksi sejarah) yang masih hidup, usia, dll..**

Denny Podung, dkk, 2006, Vaino Nyanyian Pantun Kaili, Dinas Kebudayaan dan Pariwisata, Sub Dinas budaya dan Seni, Pemerintah daerah Propinsi Sulawesi Tengah.